
Приложение к модулю 3

Процедура разрешения разногласий с новыми gTLD

Эти процедуры разработаны для своевременного и эффективного разрешения разногласий. Эти процедуры, часть программы по новым gTLD, относятся ко всем действиям, за которые ответственны поставщики услуг, связанные с разрешением разногласий (DRSP). У каждого DRSP есть набор определенных правил или дополнительные процедуры, относящиеся к таким действиям.

Данный документ переведен с английского языка в целях расширения аудитории его читателей.

Несмотря на усилия, предпринятые некоммерческой организацией ICANN в отношении проверки точности перевода, единственной официальной версией данного документа, имеющей силу, является англоязычная версия, поскольку английский является рабочим языком ICANN.

ПРОЦЕДУРА РАЗРЕШЕНИЯ РАЗНОГЛАСИЙ С НОВЫМИ gTLD

Статья 1. Программа ICANN по новым gTLD

- (a) Корпорация Интернета по распределению имен и адресов в Интернете (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers - ICANN) запустила программу по введению в Интернет имен новых общих доменов высшего уровня (gTLDs). Будет проведено несколько последовательных циклов, в рамках которых кандидаты смогут подать заявки на новые gTLD, в соответствии с условиями и положениями, установленными ICANN.
- (б) Программа введения новых gTLD включает в себя Процедуру разрешения разногласий по новым gTLD (далее – «Процедура»), на основании которой будет выполняться разрешение разногласий между лицом или организацией, подающей заявку на новый gTLD, и лицом или организацией, протестующей против введения данного gTLD.
- (в) Процесс разрешения разногласий должен проходить под управлением Поставщика услуги разрешения споров (DRSP), в соответствии с данной Процедурой и применимыми нормами DRSP, указанными в Статье 4(б).
- (г) Кандидат, подающий заявку на новый gTLD, принимает применимость данной Процедуры и соответствующих норм DRSP, указанных в Статье 4(б); сторона, подающая возражение на новый gTLD, принимает применимость данной Процедуры и соответствующих норм DRSP, указанных в Статье 4(б). Стороны не могут отступать от порядка данной Процедуры без явно выраженного согласия ICANN и соответствующего DRSP и не могут отступать от применимых правил DRSP без явно выраженного согласия соответствующего DRSP.

Статья 2. Определения

- (a) «Кандидат» - это юридическое лицо, подавшее в ICANN заявку на новый gTLD.
- (б) «Сторона, подающая возражение» - это одно или более лиц, подающих возражение против нового gTLD, на который была подана заявка.
- (в) «Комиссия» - это комиссия экспертов, состоящая из одного или трех («экспертов»), назначенных DRSP в соответствии с данной Процедурой и применимыми нормами DRSP, указанными в статье 4(б).
- (г) «Экспертное заключение» - это решение Комиссии по существу Возражения, которое выносится в ходе процесса разрешения разногласий, проводимого в соответствии с данным и другими применимыми правилами DRSP, указанными в Статье 4 (б).
- (д) Основания, по которым может быть подано возражение против нового gTLD, полностью представлены в [●]. Следующие основания, указанные в рамках данной Процедуры, были сформулированы с учетом данных Финального отчета по введению новых общих доменов высшего уровня, опубликованного Организацией по поддержке общих имен (Generic Names Supporting Organisation - GNSO) 7 августа 2007 г.:
- (i) «Возражение на основании неточности строки» - относится к возражениям по поводу того, что строка, содержащая потенциальный gTLD,

- (ii) «Возражение, связанное с законными правами» - относится к возражениям по поводу того, что строка, содержащая новый gTLD, нарушает существующие законные права других лиц, признанные или применимые в соответствии с общепринятыми и всемирно признанными нормами международного права.
- (iii) «Возражение на основании нарушения морали и общественного порядка» – относится к возражениям по поводу того, что строка, содержащая новый gTLD, противоречит общепринятым законодательным нормам в отношении морали и общественного порядка, признанным в соответствии с нормами международного права.
- (iv) «Возражение сообщества» – относится к возражениям по поводу наличия существенного противодействия заявке со стороны значительной части сообщества, для которой явно или неявно была предназначена эта строка.
- (e) «Нормы DRSP» - нормы процедуры отдельного DRSP, которые были признаны применимыми к процессу разрешения разногласий в рамках данной Процедуры.

Статья 3. Поставщик услуги разрешения споров (DRSP)

Процесс разрешения различных категорий споров будет проходить под управлением следующих DRSP:

- (a) Разрешение конфликтов на основании неточности строк проходит под управлением Международного центра разрешения конфликтов.
- (б) Разрешение конфликтов, вызванных нарушением законных прав, проходит под управлением Центра арбитража и посредничества Всемирной организации по охране интеллектуальной собственности.
- (в) Разрешение конфликтов, связанных с нарушением морали и общественного порядка, проходит под управлением Международного центра экспертизы Международной торговой палаты.
- (г) Разрешение конфликтов, связанных с возражениями сообщества, проходит под управлением Международного центра экспертизы Международной торговой палаты.

Статья 4. Применимые нормы

- (a) Все разбирательства перед Комиссией должны регулироваться данной Процедурой и нормами DRSP, применимыми к соответствующей категории возражения. Решение по таким разбирательствам рассматриваются как экспертное заключение; в качестве экспертов выступают члены Комиссии.
- (б) Существуют следующие применимые нормы DRSP:
 - (i) Для возражений на основании неточности строки – применимыми нормами DRSP будут дополнительные процедуры ICDR для программы ICANN по новым gTLD.
 - (ii) Для возражений, связанных с законными правами, - применимыми нормами DRSP будут нормы по разрешению разногласий по новым gTLD Всемирной организацией по охране интеллектуальной собственности (WIPO).

- (iii) Для возражений на основании нарушения морали и общественного порядка - применимыми нормами DRSP являются экспертные нормы Международной торговой палаты.
- (iv) Для возражений сообщества - применимыми нормами DRSP являются экспертные нормы Международной торговой палаты.
- (v) В случае каких-либо противоречий между Процедурой и применимыми нормами DRSP, эта процедура имеет приоритет.
- (г) Местом проведения разбирательств, если оно имеет значение, является местоположение DRSP, регулирующего данный процесс разрешения разногласий.
- (д) Во всех случаях Комиссия должна обеспечить равное отношение к сторонам, а также предоставить каждой стороне приемлемую возможность для выражения своей позиции.

Статья 5. Язык

- (a) Все документы, а также все разбирательства по данной процедуре должны предоставляться и проводиться на английском языке.
- (б) Стороны могут предоставлять подтверждающие доказательства на своем языке (если руководство Комиссии не постановит иначе) при условии, что такие доказательства будут сопровождаться английским переводом всех важных материалов.

Статья 6. Коммуникации и сроки

- (a) Вся связь с поставщиками DRSP и Комиссиями должна осуществляться электронным способом, копии сообщений должны передаваться в ICANN. Сторона, изъявляющая желание представить документы не в электронной форме (напр., образец, служащий доказательством), должна запросить разрешение Комиссии; в свою очередь Комиссия, по собственному усмотрению, примет решение по поводу данного документа не в электронной форме.
- (б) DRSP, Комиссия, Кандидат и Сторона, подающая возражение, должны предоставить копии всей корреспонденции по разбирательству (за исключением конфиденциальной корреспонденции между Комиссией и DRSP или DRSP и стороной) друг другу и ICANN.
- (в) В целях определения даты начала установленного срока, в соответствии с параграфами (а) и (б) данной Статьи, в этот день должны быть отправлены соответствующие уведомления или другие сообщения.
- (г) В целях обеспечения соблюдения установленного срока, в соответствии с параграфами (а) и (б) данной Статьи, накануне дня истечения установленного срока или в этот день должны быть отправлены соответствующие уведомления или другие сообщения.

- (д) В целях вычисления продолжительности данной Процедуры, отсчет данного временного периода должен начинаться на следующий день после даты получения уведомления или извещения другого типа. Если последний день данного временного периода падает на официальный праздник или нерабочий день по месту проживания получателя или местоположению соответствующей организации-получателя, данный период продлевается до следующего рабочего дня. Официальные праздники или нерабочие дни в течение установленного срока учитываются при вычислении продолжительности периода.

Статья 7. Подача Возражения

- (а) Лицо, намеренный протестовать против нового gTLD, на который кандидат подал заявку, может подать возражение (далее – «Возражение»). Любое Возражение против нового gTLD должно быть подано не позднее девяноста (90) дней со дня публикации отчета ICANN о подаче заявки на данный gTLD.
- (б) Возражение должно быть направлено соответствующему DRSP в форме, предоставленной данным DRSP; копии Возражения должны быть переданы ICANN и Кандидату.
- (в) Возражения должны отправляться по следующим электронным адресам:
- (i) Возражение на основании неточности строки должно отправляться по адресу: [●].
 - (ii) Возражение, связанное с законными правами, должно отправляться по адресу: [●].
 - (iii) Возражение на основании морали и общественного порядка должно отправляться по адресу: [●].
 - (iv) Возражение сообщества должно отправляться по адресу: [●].
- (г) Все возражения должны подаваться отдельно.
- (i) Сторона, подающая возражение против заявки по нескольким основаниям, должна подать отдельные возражения соответствующим DRSP.
 - (ii) Сторона, подающая возражение против нескольких gTLD, должна подать отдельные возражения против каждого gTLD соответствующим DRSP.
- (д) Если Возражение подано неверному DRSP, данный DRSP немедленно уведомит Сторону, подающую возражение, об ошибке и не будет обрабатывать неверно направленное Возражение. В этом случае Сторона, подающая возражение, может исправить ошибку, отправив Возражение верному DRSP в течение семи (7) дней со дня получения уведомления об ошибке; по истечении данного срока Возражение не будет принято к рассмотрению. Если Возражение подано верному DRSP в течение семи (7) дней со дня получения уведомления об ошибке, но по истечении установленного срока подачи Возражения (см. Статью 7 (а) данной Процедуры), оно должно рассматриваться как поданное в срок.

Статья 8. Содержание Возражения

- (a) Возражение должно содержать, помимо прочего, следующую информацию:
 - (i) имена и контактную информацию (адрес, телефонный номер, адрес электронной почты и т.п.) Стороны, подающей возражение;
 - (ii) заявление от Стороны, подающей возражение, об основании Возражения; и
 - (iii) описание Возражения, в том числе:
 - (aa) заявление об основании, на котором подается Возражение (см. Статью 2 (в) данной Процедуры);
 - (bb) объяснение правомочности Возражения и того, почему возражение должно быть удовлетворено.
- (б) Основная часть Возражения должна содержать не более 5 000 слов или 20 страниц (меньшее из двух), исключая приложения. Сторона, подающая возражение, также должна предоставить описание и копии любых дополнительных или официальных документов, являющихся основанием Возражения.
- (в) При подаче Возражения Сторона, подающая возражение, должна выплатить сумму, установленную в соответствии с применимыми нормами DRSP, и приложить свидетельство данной выплаты к Возражению. Если подача возражения не оплачивается в течение десяти (10) дней со дня получения Возражения поставщиком DRSP, Возражение будет отклонено, что не предопределяет окончательного разрешения вопроса.

Статья 9. Административная проверка Возражения

- (a) DRSP должен выполнить административную проверку Возражения на ее соответствие Статьям 5-8 настоящей Процедуры и применимым нормам DRSP и уведомить Сторону, подающую возражение, Кандидата и ICANN о результатах этой проверки в течении четырнадцати (14) дней со дня получения Возражения. DRSP может продлить данный срок, указав причины такого продления в соответствующем уведомлении.
- (б) Если DRSP устанавливает, что Сторона, подающая возражение, действует в соответствии со Статьями 5-8 настоящей Процедуры и применимыми нормами DRSP, DRSP подтверждает регистрацию такого Возражения для проведения разбирательства. Если DRSP устанавливает, что Возражение не соответствует положениям Статей 5-8 настоящей Процедуры и применимым нормам DRSP, DRSP отклоняет такое Возражение и закрывает разбирательства. При этом Сторона, подающая возражение, сохраняет за собой право подать новое Возражение, в соответствии с положениями настоящей Процедуры, при условии, что Возражение будет подано в установленные для подачи сроки. DRSP должен выполнить проверку Возражения в сроки, установленные для подачи Возражения (см. Статью 7 (а) настоящей Процедуры).

Статья 10. Объявление ICANN о споре

- (a) В течение тридцати (30) дней со дня окончания срока подачи Возражений против заявок на gTLD, относящихся к определенному циклу, ICANN опубликует на своем веб-сайте документ с указанием всех принятых Возражений («Объявление спора»). ICANN также напрямую проинформирует каждого DRSP о публикации Объявления спора.
- (б) ICANN будет следить за ходом разбирательств в рамках данной Процедуры и, при необходимости, вступать в контакт с одним из DRSP по вопросам отдельных заявок, возражения на которые были поданы несколькими DRSP.

Статья 11. Ответ на Возражение

- (a) После получения Объявления спора каждый DRSP немедленно отправит уведомление следующим лицам: (i) каждому Кандидату на новый gTLD, Возражения против которого (одно или более) были поданы данному DRSP; и (ii) соответствующей Стороне (Сторонам), подающей возражение.
- (б) Кандидат предоставит ответ на каждое Возражение (далее - «Ответ»). Ответ должен быть подан в течение тридцати (30) дней со дня получения Кандидатом уведомления от DRSP (см. Статью 11 (a)).
- (в) Ответ должен быть направлен соответствующему DRSP в форме, предоставленной данным DRSP; копии Ответа должны быть переданы ICANN и Стороне, подающей возражение.
- (г) Ответ должен содержать, *помимо прочего*, следующую информацию:
 - (i) имена и контактную информацию (адрес, телефонный номер, адрес электронной почты и т.п.) Кандидата; и
 - (ii) ответы на все пункты Возражения.
- (д) Основная часть Ответа должна содержать не более 5 000 слов или 20 страниц (меньшее из двух), исключая приложения. Кандидат также должен предоставить описание и копии любых дополнительных или официальных документов, являющихся основанием Ответа.
- (е) При подаче Ответа Кандидат должен выплатить сумму в размере, установленном и опубликованном соответствующим DRSP (идентичную сумму, внесенной Стороной, подающей возражение), и приложить свидетельство данной выплаты к Ответу. Если Кандидат не оплачивает подачу возражения, решение принимается в пользу Стороны, подающей возражение.
- (ж) Если Кандидат не представляет Ответ на Возражение в течение 30-дневного срока, решение принимается в пользу Стороны, подающей возражение. В случае невыполнения данных процессуальных действий в срок никакие взносы, сделанные Кандидатом, не возвращаются.

Статья 12. Объединение возражений

- (a) DRSP может, по своему усмотрению и в соответствии с применимыми нормами DRSP, объединить Возражения, например, в случае, если несколько Сторон подают возражение против одного и того же gTLD на одинаковых основаниях. DRSP приложит все усилия к тому, чтобы урегулировать вопросы объединения до выдачи уведомлений в соответствии с положениями Статьи 11(a) и, при необходимости, проинформирует стороны о таком объединении при отправке уведомлений.
- (б) Если DRSP не объединяет два или более Возражения самостоятельно, любой Кандидат или Сторона, подающая возражение, может предложить объединение Возражений в течение семи (7) дней со дня получения уведомления от DRSP, в соответствии с положениями Статьи 11(a). Если, после получения данного предложения, DRSP решит объединить определенные Возражения, срок предоставления ответа Кандидатом в рамках объединенного процесса разрешения спора составляет тридцать (30) дней со дня получения Кандидатом от DRSP уведомления об объединении.
- (в) В процессе принятия решения об объединении Возражений DRSP должен взвесить преимущества (в плане времени, стоимости, согласованности решений и т.п.) такого объединения по отношению к потенциальным ущербу или неудобствам в результате такого объединения.
- (г) Возражения, поданные на разных основаниях, как указано в Статье 2(д), не подлежат объединению.

Статья 13. Комиссия

- (a) DRSP должен выбрать и назначить членов комиссии в течение тридцати (30) дней после получения Ответа.
- (б) Количество и специальные квалификационные требования к членам комиссии:
 - (i) В разбирательствах по возражениям на основании неточности строки должен участвовать один член комиссии.
 - (ii) В разбирательствах по возражениям, связанным с законными правами, должен участвовать один член комиссии, или, при наличии согласия от всех Сторон, три эксперта с соответствующим опытом в решении споров, касающихся интеллектуальной собственности.
 - (iii) В разбирательствах по возражениям на основании морали и общественного порядка должны принимать участие три члена комиссии, являющиеся известными юристами с международной репутацией, один из которых будет назначен председателем; при этом национальность данных членов должна отличаться от национальности Кандидата и Стороны, подающей возражение.
 - (iv) В разбирательствах по возражениям от сообщества должен участвовать один член комиссии.
- (в) Согласно положениям настоящей Процедуры, все эксперты должны действовать беспристрастно и независимо от сторон. Применимые нормы DRSP регулируют порядок подтверждения и обеспечения беспристрастности и независимости экспертов.

- (г) Применимые нормы DRSP регулируют процедуру отвода и замены члена комиссии.
- (д) В соответствии с положениями настоящей Процедуры, кроме случаев, когда этого требует суд общего права или письменное заявление сторон, член комиссии не должен, ни в каком качестве, выступать в каких-либо рассматриваемых судом или будущих разбирательствах, судебных, арбитражных или иных, имеющих отношение к вопросу экспертного заключения.

Статья 14. Расходы

- (а) Согласно положениям данной Процедуры, каждый DRSP должен устанавливать стоимость разбирательств, проходящих под его управлением, в соответствии с применимыми нормами DRSP. Сюда входит оплата заявки и расходы членов комиссии, а также административные расходы DRSP (далее - «Расходы»).
- (б) В течение десяти (10) дней после утверждения комиссии DRSP рассчитывает общую сумму Расходов и запрашивает авансовый платеж в полном размере Расходов как от Стороны, подающей возражение, так и от Кандидата. Каждая сторона вносит авансовый платеж суммы Расходов в течение десяти (10) дней после получения запроса DRSP об оплате. Оплата заявок, произведенная сторонами, будет внесена в общую сумму вместе с авансовым платежом Расходов.
- (в) DRSP может пересмотреть расчет общей суммы Расходов и запросить дополнительные платежи от сторон в процессе разрешения разногласий.
- (г) Неспособность выполнить авансовый платеж по Расходам:
 - (i) Если Сторона, подающая возражение, не оплачивает Расходы авансом, ее Возражение будет отклонено; при этом выплаты, уже сделанные стороной, возмещению не подлежат.
 - (ii) Если Кандидат не оплачивает Расходы авансом, Возражение будет принято; при этом выплаты, уже сделанные Кандидатом, возмещению не подлежат.
- (д) По завершении разбирательств и после того, как Комиссия вынесет свое экспертное заключение, DRSP возместит выигравшей стороне сумму авансовых выплат по Расходам, в порядке, установленном Комиссией.

Статья 15. Представительство и юридическая помощь

- (а) Стороны могут самостоятельно выбрать лиц для выполнения представительских функций или предоставления юридической помощи.
- (б) Каждая сторона должна сообщить имя, контактную информацию и должность таких лиц в ICANN, DRSP и другой стороне (или сторонам, в случае объединения).

Статья 16. Переговоры и посредничество

- (a) На любом этапе разбирательств сторонам предлагается, но не предписывается, вступить в переговоры и/или посреднические отношения с целью разрешения спора мирным путем.
- (б) Каждый DRSP должен быть готов предоставить, по запросу сторон, лицо для выполнения функций посредника между сторонами.
- (в) Лицо, выступающее в качестве посредника между сторонами, не должно быть членом комиссии, участвующим в разрешении спора между сторонами по настоящей процедуре или любого другого разбирательства по настоящей процедуре, связанного с тем же gTLD.
- (г) Осуществление переговоров или посредничества с целью примирения не должно само по себе становиться причиной задержки процесса разрешения спора или продления сроков, установленных в соответствии с настоящей процедурой. После получения совместного запроса сторон DRSP или Комиссия (после создания) может продлить сроки проведения разбирательства или приостановить разбирательство. Кроме исключительных обстоятельств, такие продление или задержка не должны превышать тридцати (30) дней и не должны препятствовать рассмотрению другого Возражения.
- (д) Если, в ходе переговоров и/или посредничества, стороны договорятся об урегулировании спора, рассматриваемого под руководством DRSP в соответствии с настоящей процедурой, стороны должны сообщить об этом DRSP, который прекратит разбирательства при условии выполнения платежных обязательств по настоящей процедуре и проинформирует о таком прекращении ICANN и соответствующие стороны.

Статья 17. Дополнительные письменные заявления

- (a) Комиссия может предписать сторонам предоставить дополнительные письменные заявления, помимо Возражения и Ответа, установив сроки предоставления таких материалов.
- (б) Сроки, установленные Комиссией для предоставления дополнительных письменных заявлений, не должны превышать тридцати (30) дней, кроме случаев, когда Комиссия, после консультирования с DRSP, принимает решение о продлении сроков в связи с исключительными обстоятельствами.

Статья 18. Доказательства

В целях быстрого и экономичного разрешения споров по новым gTLDs процесс предоставления документов будет ограничен. В исключительных случаях Комиссия может запросить о предоставлении дополнительных доказательств.

Статья 19. Слушания

- (a) В соответствии с настоящей процедурой и применимыми нормами DRSP, споры, как правило, будут разрешаться без слушаний.
- (б) Комиссия может принять решение (самостоятельно или по запросу стороны) о проведении слушаний только в исключительных обстоятельствах.

- (в) В случае, если Комиссия примет решение о проведении слушания:
 - (i) Комиссия должна решить вопрос о месте и порядке проведения слушания.
 - (ii) В целях упрощения процесса и сокращения расходов слушание будет, по возможности, проводиться путем видеоконференции.
 - (iii) Слушание будет ограничено одним днем, кроме исключительных обстоятельств, когда Комиссия может принять решение о продлении слушания.
 - (iv) Комиссия решит, будет ли слушание публичным или закрытым.

Статья 20. Стандарты

- (а) Комиссией будут применяться стандарты, установленные ICANN для каждой категории Возражений (см. Статью 2(д)).
- (б) Сторона, подающая возражения, обязана обеспечить признание данного Возражение в соответствии с применимыми стандартами.

Статья 21. Экспертное заключение

- (а) DRSP и Комиссия должны принять разумные меры к тому, чтобы предоставить экспертное заключение в течение сорока пяти (45) дней со дня создания Комиссии.
- (б) Комиссия должна предоставить черновой вариант экспертного заключения на рассмотрение DRSP до его утверждения, кроме случаев, когда такое рассмотрение исключается на основании применимых норм DRSP. Изменения (если имеются), предлагаемые Комиссии поставщиком DRSP, могут касаться только формы экспертного заключения. Утвержденное экспертное заключение должно быть передано DRSP, который, в свою очередь, направит это экспертное заключение сторонам и ICANN.
- (в) Если комиссия состоит из трех экспертов, экспертное заключение принимается большинством членов комиссии. Если нет большинства голосов, экспертное заключение принимается председателем Комиссии.
- (г) Экспертное решение должно быть предоставлено в письменной форме, с указанием выигравшей стороны и основаниями такого решения. Средства защиты прав, доступные Кандидату или Стороне, подающей возражение, после разбирательства перед Комиссией, будут заключаться в принятии или отклонении Возражения и возмещении суммы авансовых платежей по Расходам выигравшей стороне, в соответствии с экспертным заключением Комиссии (см. Статью 14(д) настоящей Процедуры).
- (д) Экспертное заключение должно содержать дату принятия решения и подпись эксперта. Если один из экспертов не подпишет экспертное заключение, необходимо указать причину отсутствия подписи.
- (е) Помимо предоставления электронных копий экспертного заключения, Комиссия должна предоставить печатную копию за подписью поставщику DRSP.
- (ж) Если Комиссия не примет другого решения, полный текст экспертного заключения должен быть опубликован на веб-сайте DRSP.

Статья 22. Исключение ответственности

Помимо исключения ответственности на основании применимых норм DRSP, эксперт(-ы), DRSP и его служащие, ICANN и члены Совета директоров, служащие и консультанты ICANN не несут ответственности перед каким-либо лицом за действия или бездействие в связи с каким-либо разбирательством, осуществляемым по настоящей процедуре.

Статья 23. Изменения настоящей Процедуры

- (a) ICANN может изменить настоящую процедуру, в соответствии со своим уставом.
- (б) Версией настоящей процедуры, применимой к процессу разрешения споров, является версия, действительная на день подачи соответствующей заявки на новый gTLD.